

**СЕВЕРОИСТОК - НЕОТКРИЕНА МАКЕДОНИЈА!
NORTHEAST - UNDISCOVERED MACEDONIA!**



**Р а н к о в ц е
R a n k o v c e**



РАНКОВЦЕ RANKOVCE

На патот меѓу Куманово и Крива Паланка, под падините на планината Герман, распространето на Славишко Поле откријте го едно од најавтентичните македонски места, Ранковце, исполнето со воодушевувачки чисти, речиси недопрени природни убавини.

Преубави пејсажи, села, мали езерца, реки, потоци, извори, ливади, планините Герман и Лисец нетрпеливо чекаат да бидат посетени од вас, да бидат видени, допрени, почувствувани. Да го споделат својот мир и спокој со вас.

Одморете се во Ранковце

On the road between Kumanovo and Kriva Palanka, under the slopes of the mountain German, widespread on the field called Slavishko, You can discover one of the most authentic places in Macedonia - Rankovce, full with admirably pure, almost untouched natural beauties.

Beautiful passages, villages, small ponds, rivers, streams, springs, meadows, the mountains German and Lisec are eagerly waiting for you to visit them, to see them, touch them and feel them. To share their own peace and calmness with you.

Relax in Rankovce!



НИЗ ГОДИНИТЕ THROUGHOUT THE YEARS

Историјата и развојот на општината Ранковце е поврзана со земјоделството, сточарството, пчеларство, градежништво... Јадриот компир познат надалеку по својот вкус со децении се одгледува на овие простори.

Скромните археолошки истражувања направени овде покажале дека местото било населено во доцно античко време, а птиците божици, кои се и симбол на општината, откриени во локалитетот Штрковица, ги мамат љубопитните археолози.

До седумдесеттите години во Ранковце имало многу население. Оттогаш некои семејства почнале да се иселуваат во потрага по подобра иднина, но, сепак, носталгијата постојано ги враќа во Ранковце.

Денес населението на Ранковце живее во директен контакт со природата одгледувајќи земјоделски производи, негувајќи ја традицијата, уживајќи во прекрасните пејсажи. Токму тоа ја дава магијата на денешно Ранковце, кое ќе ви понуди несекојдневни доживувања и

The history and the development of the municipality of Rankovce is connected to the agriculture, the stock-breeding, the apiculture, the construction... The big potato, well known for its taste, is grown in this area for many decades.

The modest archaeological researches made on this area have shown that the place was colonized in the Late Antique and the goddess-birds that are also a symbol of the municipality, discovered on the locality called Shtrkovice, have always been bait for the curious archaeologists.

Rankovce had a great population until the '70-ties. From then, some of the families started to emigrate; searching for better future, but still, the nostalgia keeps bringing them back to Rankovce. Today, the locals of Rankovce live in a direct contact with the nature, growing agricultural products, treating the tradition, enjoying in the wonderful passages. That is what creates the magic of nowadays Rankovce, which will offer you some exceptional adventures and rest and will lead you to come back over and over again.

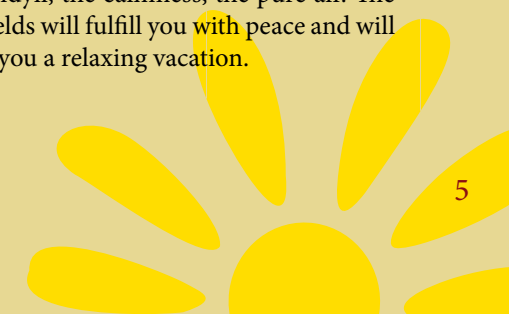
Today, here you will feel the characteristically



одмор, и ќе ве наведе повторно и повторно да се вратите назад.

Денес овде ќе ја почувствувате карактеристичната селската идила, спокојот, чистиот воздух. Пространите полиња ќе ви исполнат со мир и ќе ви овозможат релаксирачки одмор.

village idyll, the calmness, the pure air. The wide fields will fulfill you with peace and will enable you a relaxing vacation.

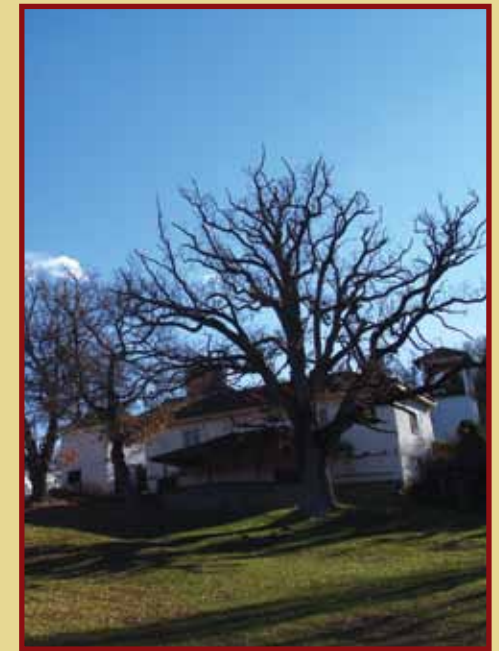


СВЕДОЦИ ЗА КУЛТУРАТА И ИСТОРИЈАТА

WITNESSES OF CULTURE AND HISTORY

Секое место има своја приказна, парче живот кој низ годините сведочи за народот, неговата среќа и тага. Црквата Св. Никола во с.Опила, која потекнува од 13-14 век, е една од најстарите градби во овој регион и единствена во Источна Македонија со подигнат влез. Зедно со неа веќе 7 века гордо се издига и манастирската црква Св. Никола во Псача, чиј бронзен

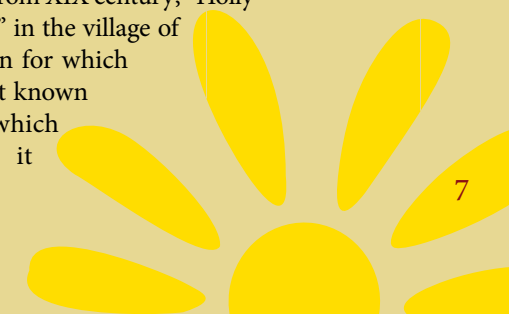
Every place has its own story, a piece of life witnessing about the people throughout the years, about their happiness and sorrow. The church "St. Nicholas" in the village of Opila that dates from XIII-XIV century is one of the oldest buildings in this region and the only one in Eastern Macedonia with an elevated entrance. Together with it, for almost 7 century, proudly stands the monastery church "St. Nicholas"

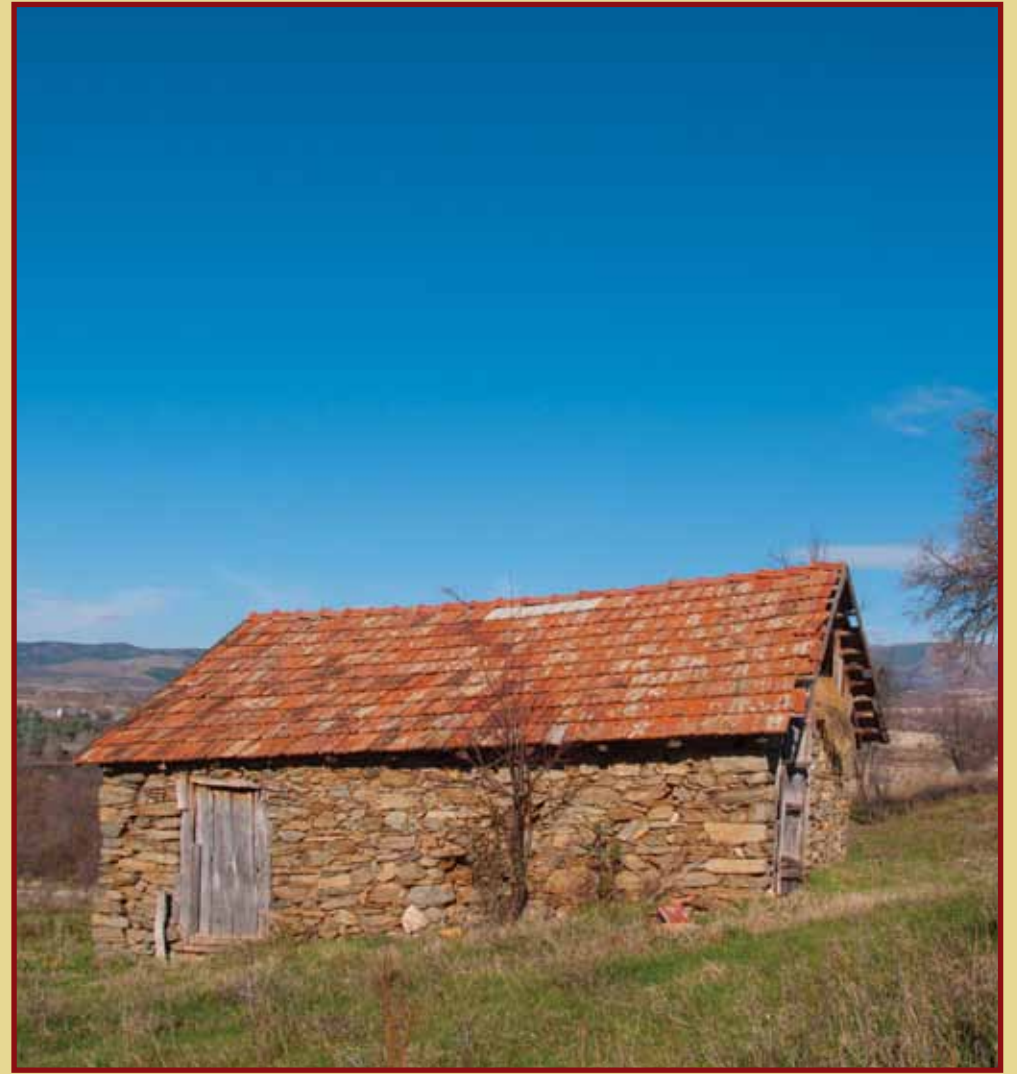


хорос е изложен во музејот на Македонија. Живописот во оваа црква ќе ве замолкне за миг и ќе ја исполни вашата душа со мир и спокојство. Тоа е едно од најубавите зографски остварувања на македонското средновековно сликарство. Погледнете ги. Кога патот ќе ве наведе во селата од општината ќе сретнете убава стара и зачувана црква. Св. Никола во с. Гиновци од 17 век, Св. Јован во с. Отошница од 19 век, Св. Ѓорѓи во с. Петралица од 17 век, чии царски двери се наоѓат во гостинската соба на Републичкиот завод за заштита на споменици и култура, Св. Параскева во с. Радибуш од 19 век, Св. Богородица во Ранковце од 19 век, Св. Троица во с. Герман за којашто нема сознание за периодот од кој потекнува.

in Psacha, whose bronze "choros" is exposed in the Museum of Macedonia. The paintings in this church will silence you for a moment and will fulfill your soul with peace and calmness. That is one of the most beautiful icon-paintings in the medieval painting in Macedonia. Feel free to take a look at them!

When the road takes you to any of the villages in this municipality, you will see a beautiful and preserved church called "St. Nicholas" in the village of Ginovci from XVII century; "St. Jovan" in the village of Otoshnica from XIX century; "St. Djordji" in the village of Petralica from XVII century whose Royal gates are situated in the guest-room of the Republic institute for culture and protection of monuments; "St. Paraskeva" in the village of Radibush from XIX century; the church of "Our lady" in Rankovce from XIX century; "Holly Trinity" in the village of German for which it is not known from which period it dates.





ПРИРОДНИ УБАВИНИ NATURAL BEAUTIES

Целата територија на општина Ранковце ќе ве плени со својата природна убавина. Мир и тишина кои претставуваат одлично место за ваш одмор и рекреација. Една од најубавите планини во Македонија, која обилува со билки од секаков вид, е планината Герман. Качете се на врвот и почувствувајте го мирисот



The whole territory of the municipality of Rankovce will captivate you with its natural beauty. The peace and the calmness represent a great place for your rest and recreation.

One of the most beautiful mountains in Macedonia, which is abundant with plants of every kind is the mountain German. Feel free to climb on the top and feel the scent of the plants. Find your peace in the untouched nature. Take a walk and recreate on the ecological bridle-path throughout the Osogovo mountains all the way to the mountain top called Lisec and experience an exceptional adventure. By the way, do not miss the chance to visit many of the small ponds that can offer you a possibility for sports fishing, rest and recreation.

The natural harmony will fulfill your walk along the Radibushka River. The river creates basins in which you and the locals can



на билките. Најдете мир во недопрената природа. Прошетајте и рекреирајте се по еколошката патека низ Осоговските Планини сè до планинскиот врв Лисец и несекојдневно уживајте во недопрената природа. Попатно не ја пропуштајте можноста да ги посетите многуте мали езерца кои пружаат можност за спортски риболов, одмор и рекреација.

Природната хармонија ќе ви ја надополни прошетка долж реката Радибушка. Реката создава базени во кои жителите и вие, посетителите, можете да уживате во нејзините освежителни води. Едно од најпознатите такви места е местото меѓу мештаните познато како Бенд каде што ќе најдете на водопад и езерце во карпите направено од мештаните со преградување на реката. Напуштената воденица долж реката ќе ве потсети на минатото на жителите од овие простори. Некогаш тука се мелело жито, а сега градбата стои како спомен од минатото.

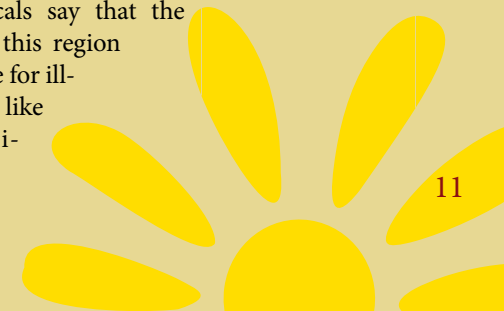
Некаде во далечината на планините исполнети со борова шума и колорит од сите пастелни нијанси ќе здогледате бачила. Мештаните велат, престојот во овој предел е лек за бронхитис.



enjoy in its refreshing water. One of the most well known places like that is a place known as “bend” among the locals where you will encounter a waterfall and a pond made by those locals with an obstruction of the river. The abandoned water-mill along the river will remind you of the past and the people that lived there. Once upon a time, it served to mill wheat and now it stands as a memory for the past.

Somewhere in the distance of the mountains full with pine woods and colors from all the pastel shades, you can see sheepfolds.

The locals say that the stay in this region is a cure for illnesses like bronchitis.



КОГА ЌЕ ОГЛАДНЕТЕ WHEN YOU FEEL HUNGRY...



МУЧКАЛИЦА

Потребни состојки:
Свинско месо
Кромид или праз
Пиперка
Магнонос
Домат
Зачини
Лавров лист
Сол и бибер
Масло

Подготовка:

На загреано масло се пропржува месото. Пред да биде готово, се додава ситно сецкан кромид (или праз) и пиперка. Се пржат заедно. По некое време се става ситно сецкан домати и се додаваат зачините. Откако ќе се изедначи смесата, се додава магнонос и се пропржува уште малку. Потоа јадењето е подготвено за сервирање. Се препорачува да се пие црвено македонско вино.



MUCHKALICA

Ingredients:
pork meat
an onion or leek
a paprika
some parsley
a tomato
spices
bay leaf
salt and pepper

Preparation:

On heated oil, we fry the meat lightly. Before it is done, we add the minced onion (or leek) and the paprika. They are cooked together. After a while we add the minced tomato and we add the spices. Once the mixture is even, we add the parsley and we cook it a little bit more. Then the dish is ready to be served. With this meal, we recommend to drink a glass of red Macedonian wine.



КОРИСНИ ПОДАТОЦИ

USEFUL TIPS

До Ранковце можете да стигнете преку следниве патни правци:

Скопје – Куманово – кон Крива Паланка

Од Република Бугарија – Крива Паланка – кон Куманово

Велес – Штип – Пробиштип – Ранковце

You can arrive in Rankovce through these road connections:

Skopje - Kumanovo - towards Kriva Palanka

From the Republic of Bulgaria - Kriva Palanka - towards Kumanovo

Veles - Shtip - Probishtip - Rankovce



ТЕЛЕФОНИ:

Општина Ранковце 031/380-444

Болница / Амбуланта 031/ 380-350

Мотел „Кратер“ 031/ 383 - 137

Ресторан „Парк Гиновци“ 031/ 383 - 033

IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS:

Municipality of Rankovce 031/380-444

General hospital/Clinic 031/380-350

Motel “Krater” 031/383-137

Restaurant “Park Ginovci” 031/383-033



**Проект: СОЗДАВАЊЕ НА ПРЕДУСЛОВИ ЗА ОСНОВА
ЗА РАЗВОЈ НА ТУРИЗМОТ ВО СЕВЕРОИСТОЧНИОТ
ПЛАНСКИ РЕГИОН – ФАЗА I**

Проектот е финансиран од Министерството за локална самоуправа (Биро за регионален развој) преку Програмата за атрактивни плански региони 2009 и Програмата за рамномерен и одржлив регионален развој 2009.

Проектот е управуван од Центарот за Развој на Североисточен плански регион.

Проектот е имплементиран од страна на Конзорциумот формиран помеѓу Идеја О.К. и Балкан Девелопмент Солутионс БДС.



**Project: CREATING PREREQUISITES FOR THE BASIS OF
TOURISM DEVELOPMENT**

IN THE NORTHEASTERN REGION - PHASE I

This Project was financed by the Ministry for Local Self Government (Bureau for Regional Development) through Programme for Attractive Planning Regions 2009 and Programme for Balanced and Sustainable Regional Development 2009.

The Project was managed by the Centre for Development of the Northeastern Planning Region.

The project was implemented by the Consortium established by Idea O.K. and Balkan Development Solutions BDS.